FORUM 57

La revista de
WIRTGEN GROUP
www.wirtgen-group.com
01/2019

BAUMA 2019

Los estrenos mundiales entusiasman a los clientes.

WIRTGEN / VÖGELE / HAMM / KLEEMANN / BENNINGHOVEN

Estimados socios, clientes y amigos:

La presencia ferial conjunta de Wirtgen Group con John Deere ha sido un éxito rotundo, y la afluencia de visitantes y el interés despertado por nuestra empresa y nuestros productos innovadores han sido abrumadores. Este año, nuestra presencia en Bauma ha sido la más exitosa en la historia empresarial de Wirtgen Group y ha supuesto una magnifica introducción para las motoniveladoras John Deere en Europa.

Es para nosotros un placer compartir con ustedes el ambiente positivo que hemos vivido en Múnich junto con nuestros visitantes. FORUM 57 se concentra íntegramente en nuestra presencia en la edición de Bauma de este año. Queremos dar las gracias a todos los que nos han visitado en Múnich por su interés y su vinculación a nuestra empresa.

Vaya un agradecimiento especial a nuestro motivado equipo ferial de Wirtgen Group y John Deere, que ha sabido llevar a la práctica nuestra presencia conjunta con una gran pasión y un magnífico trabajo en equipo.

Domenic G. Ruccolo

PIE DE IMPRENTA

FORUM La revista para clientes, empleados y amigos de Wirtgen Group
Editor WIRTGEN GROUP, Branch of John Deere GmbH & Co. KG,
Reinhard-Wirtgen-Straße 2, D-53578 Windhagen,
Correo electrónico: forum@wirtgen.de, www.wirtgen-group.com
Amtsgericht Mannheim HRA 704371, CIF.: DE 283 504 884
Socia comanditaria John Deere GmbH, sociedad de responsabilidad limitada, sede en Luxemburgo, inscrita en el Registro Mercantil con el nº. R.C.S. Luxemburg B 161281
Gerencia Domenic Ruccolo, Rainer Otto, Markwart von Pentz, Christoph Wigger, Thomas Peuntner
Responsable del contenido Michaela Adams, tel.: +49 2645-131 128, fax: +49 2645-131 499, correo electrónico: forum@wirtgen.de
Redacción Michaela Adams, Mario Linnemann, Angelika Schüler, Stella Richetti.
Todos los derechos reservados. Reimpresión y reproducción sujetas a autorización por escrito de la redacción.
Producción muehlhausmoers corporate communications gmbh, Colonia
Traducción Wieners + Wieners GmbH, Ahrensburg
Impresión Gebr. Kopp GmbH & Co.KG, Colonia
Fotos Michael Erner, Alex Schelbert

Si desea dejar de recibir FORUM en el futuro, puede cancelar la suscripción en: forum@wirtgen.de

Building the future together: John Deere se presenta con fuerza en Europa.

11

06

Wirtgen Group expone en Bauma todo su poder de innovación en forma condensada.

TEMA DESTACADO

04 Innovadores
Wirtgen Group en Bauma.

24 Especialistas
En los centros tecnológicos se pone de manifiesto cómo la focalización genera una ventaja tecnológica.

30 Fiables
El Servicio de Atención al Cliente garantiza un éxito a largo plazo para los clientes.

34 Socios
El estand en la feria transmite la especial cercanía al cliente de Wirtgen Group.

38 Gran escenario
En el estand «Think Big!», los aprendices despiertan en los jóvenes el entusiasmo por las profesiones técnicas.

PERSONAS Y ACCIONES

40 Salvemos a los niños encarcelados
Un proyecto benéfico ayuda a los menores encarcelados en Filipinas.

FORUM DIGITAL

Descargue la edición actual en formato PDF con el código QR o envíe Forum 57 a un amigo.

> **www.wirtgen-group.com/forum-mobil**

WIRTGEN GROUP EN BAUMA

Innovadores

Por primera vez junto con John Deere, 13 000 metros cuadrados de superficie de exposición, 120 productos expuestos, 18 estrenos mundiales y 25 innovaciones: para poder presentar en todo su alcance la fuerza innovadora y la cartera completa de servicios, el estand de Wirtgen Group ha vuelto a crecer.

WIRTGEN GROUP
A JOHN DEERE COMPANY
WIRTGEN GROUP
CLOSE TO OUR CUSTOMERS
CLOSE TO OUR CUSTOMERS
CLOSE TO OUR CUSTOMERS
TECHNOLOGY CENTER
RELIABILITY
VÖGELE
NEW

WIRTGEN
NEW
NEW

NNOVATION
HNOLOGY CENTER
HARLEY
DAVIDSON

Son máquinas visualmente convincentes, pero los auténticos aspectos destacados se ocultan en su interior.

WIRTGEN: NUEVA GENERACIÓN DE FRESADORAS GRANDES

Inteligencia fiable

Solo Wirtgen se presentó en Múnich con 6 estrenos y 4 innovaciones. El protagonismo fue para la nueva generación de fresadoras grandes.

Connected Milling es el nombre de la fórmula con la que Wirtgen, especialista en fresadoras en frío, mejora la eficiencia del fresado de forma sostenible. Detrás se ocultan sistemas inteligentes que no solo permiten un flujo de información directo entre máquina y operario, sino que también incluyen el taller de servicio técnico y la oficina de planificación. Por tanto, el cliente obtiene múltiples beneficios.

Siempre un paso por delante

Con la W 210 Fi a la cabeza, las fresadoras grandes se convirtieron en el auténtico centro de todas las miradas. También para Maurizio Metelli. El propietario de la constructora Tima SRL compró directamente *in situ* una fresadora de la nueva generación, «la primera de sus características en Italia, algo de lo que estamos muy orgullosos. Esta fresadora ofrece un montón de tecnologías y soluciones actuales, como el sistema de asistencia Mill Assist».

Gracias a él, el proceso de fresado completo se representa de manera digital y se simula en tiempo real sobre la base de un análisis integral de todos los parámetros. El innovador control de máquina Mill Assist le ayuda al operario a mantener en todo momento el equilibrio óptimo entre el rendimiento, la calidad y los costes. Así, la máquina calcula en tiempo real el ajuste más propicio en cuanto a costes para la obra de fresado correspondiente. Para clientes como Maurizio Metelli, esto significa un ahorro de dinero contante y sonante gracias a las nuevas fresadoras grandes de Wirtgen.

También cosechó una excelente acogida entre los visitantes de la feria el Wirtgen Performance Tracker (WPT). Con él, por primera vez se puede calcular y documentar el rendimiento de fresado de forma transparente y automática. Una vez finalizados los trabajos de fresado, se elabora un informe generado automáticamente con todos los datos de rendimiento y consumo en formato Excel o PDF y se envía por correo electrónico, por ejemplo al centro de control de pedidos de la empresa operadora de la máquina. Además de la nueva generación de máquinas, es posible equipar con el sistema WPT todas las fresadoras grandes de Wirtgen fabricadas a partir del año 2010.

Las muchas opciones de equipamiento despiertan entusiasmo.

Extendedoras de encofrado deslizante

Precisión en el extendido de hormigón

Las extendedoras de encofrado deslizante entre orugas son la elección idónea para pavimentar de forma rentable firmes de hormigón de gran superficie, por ejemplo en autopistas o pistas de aeropuertos sometidas a cargas muy elevadas. Novedad presentada por primera vez en Bauma: la SP 124i con anchuras de trabajo de entre 4,50 m y 12 m y alturas de montaje de hasta 450 mm. En ella, Wirtgen ha equipado por primera vez una extendedora de encofrado deslizante de la categoría de 12 m con cuatro unidades de oruga giratorias y orientables. La movilidad adicional de la pavimentadora le permite a los usuarios adaptar la máquina a las respectivas circunstancias de las obras con flexibilidad y ahorro de tiempo. Esto también permite realizar el extendido junto a edificaciones ya existentes e inmediatamente adyacentes.

Gracias a las tecnologías más modernas, la serie SP 120 destaca por la alta precisión del extendido y por el manejo cómodo e intuitivo. Además, en el desarrollo de la SP 124i Wirtgen ha puesto el foco en las sinergias con la serie SP 60 y SP 90.

Despliegue de potencia: 7 extendedoras de encofrado deslizante expuestas a la vez.

No solo innovación, también se pisa sobre seguro.

Surface Miners

Especialistas en la obtención de materias primas

Además de máquinas para la construcción de carreteras y el movimiento de tierras, Bauma también es una feria especializada en minería. Por tanto, Wirtgen expuso dos estrenos mundiales también en esta división de productos: los Surface Miners 220 SMi y 220 SMi 3.8. Los nuevos especialistas en la obtención de materias primas cortan el material y lo depositan detrás de la máquina formando hileras con el método Windrow.

El 220 SMi 3.8 está predestinado para su uso en piedra blanda en explotaciones mineras de cualquier magnitud. El grupo de corte de 3,8 m de anchura permite una potencia de corte máxima de piedra blanda hasta una resistencia a la compresión uniaxial de 35 MPa. El aprovechamiento ideal de la potencia del motor y un consumo de combustible específico más bajo dan lugar a rendimientos diarios superiores con costes más bajos por cada tonelada de material obtenido.

Para el corte de piedra dura hasta una resistencia a la compresión uniaxial de 50 MPa se utiliza el 220 SMi en explotaciones mineras pequeñas y medianas, así como en trabajos de trazado y proyectos de infraestructura. Gracias a las dimensiones compactas y a la dirección en todas las orugas, el Surface Miner presenta un radio de giro pequeño. Esta ventaja es importante especialmente en campos de extracción reducidos y al hacer el trazado de secciones estrechas, como rampas.

Dos estrenos mundiales para el Surface Mining.

Interesantes charlas entre expertos acerca del reciclaje en frío ecológico.

Recicladoras

Marcando la pauta en el tren de reciclaje

También celebró su estreno mundial la recicladora en frío más moderna y potente del mundo: la W 380 CRi. La nueva generación de recicladoras se ha desarrollado especialmente según el perfil de requisitos necesarios para el acondicionamiento estructural de las carreteras a fin de conservar a largo plazo la funcionalidad de las infraestructuras. Lo especial de este método es que la superestructura asfáltica se trata *in situ* (*in-place*) en toda la anchura de la calzada de una sola pasada y añadiendo ligantes –como p. ej. betún espumado– y se vuelve a extender directamente. En su condición de cargador trasero, la W 380 CRi entrega el material hacia atrás a una pavimentadora de Vögele. A su vez, esta la extiende inmediatamente, mientras que los rodillos de Hamm se encargan de la compactación final.

La recicladora en frío funciona con el método Downcut. Así es posible una distribución selectiva en función del tamaño de los fragmentos, importante precisamente en carreteras de asfalto antiguas finas y quebradizas.

Las ventajas del procedimiento son evidentes, especialmente por el aprovechamiento al 100 % del material de construcción existente. Los transportes de material se reducen hasta en un 90 %. Al mismo tiempo, se puede ahorrar un 90 % de recursos y hasta un 100 % en la eliminación de materiales. Esto permite bajar considerablemente el consumo de combustible y las emisiones de CO_2. Gracias a las propiedades especiales del nuevo material de construcción mezclado y tratado, la tecnología de reciclaje en frío genera unos costes muy bajos a lo largo de todo el período de uso de las carreteras. ■

El tren de reciclaje completo con tecnologías de Wirtgen Group.

JOHN DEERE

Presencia sólida

John Deere expuso un panorama general de su amplio programa de maquinaria de construcción. Esto incluyó motoniveladoras que se comercializan a través de las sociedades de distribución y servicio técnico alemanas y francesas de Wirtgen Group.

John Deere presentó como estreno en Europa un total de 14 máquinas de construcción en el estand de Wirtgen Group. «Nuestra estrecha unión con Wirtgen Group nos permite presentar ahora las máquinas de construcción de John Deere ante un público más grande de todo el mundo», declaró David Thorne, Senior Vice President, Sales & Marketing, Worldwide Construction & Forestry. «Los clientes pueden beneficiarse del alcance de nuestra cartera de productos, que incluye también nuestra exitosa serie de motoniveladoras que estamos introduciendo actualmente en diversos mercados europeos».

La motoniveladora llega a Europa

Gracias a la adquisición de Wirtgen Group y al intenso uso de las motoniveladoras en la construcción de carreteras, ha surgido un creciente interés por las máquinas para el movimiento de tierras de John Deere. John Deere aprovechó este interés para poner en marcha la comercialización de la 622GP y la 672GP en Alemania y Francia a través de la red de distribución de Wirtgen Group.

Excavadoras de la fábrica de John Deere en Tianjin

Bauma en Múnich fue el escaparate de la primera presentación en público de las excavadoras E210 LC y E360 LC serie II. Ambos modelos son fabricados por John Deere en Tianjin (China). Se comercializan en China, Rusia y áreas del sudeste asiático a través de la red de distribución de John Deere.

Gran interés por las motoniveladoras, que en Alemania y Francia están disponibles a través de la red de distribución de Wirtgen Group.

Exitoso estreno en Bauma para las máquinas de construcción de John Deere.

Los pequeños Skid Steers triunfan entre el público especializado.

SPECIALI
18
m

NEW
VÖGELE

Arriba: Gran anchura de trabajo de 18 metros.

Abajo: La SUPER 3000-3(i) es claramente el centro de todas las miradas.

VÖGELE

Amplio posicionamiento

La solución idónea para cada caso de aplicación: Vögele presentó en Bauma cuatro innovaciones de pavimentadoras, tecnología de reglas y soluciones de procesos digitales.

Polifacética, rentable y fácil de usar: la pavimentadora más grande de Vögele hasta la fecha, la SUPER 3000-3(i), representa la tecnología más avanzada. Gracias a su anchura de trabajo de 18 metros, el nuevo buque insignia es capaz de extender sin costuras la capa de superficie de una autopista de cuatro carriles. Numerosas novedades, como el concepto de manejo fácil de aprender ErgoPlus 3, incluida pantalla digital y función automática, convierten a la extendedora grande en una auténtica todoterreno.

Rendimiento óptimo en cuanto a material

A partir de ahora, las obras de extendido de gran volumen ya no serán ningún problema. Gracias a una potencia de 354 kW, el motor diésel tiene fuerza suficiente para procesar 1800 toneladas de mezcla a la hora. En busca de garantizar una colocación óptima del material con grosores de capa diferentes, Vögele ha revolucionado el transporte de material. La posibilidad de desplazamiento continuo del chasis, incluida cinta rascadora y tornillo sinfín de distribución, permite alimentar siempre desde arriba el material sobre el tornillo.

Novedad hidráulica mundial

Precisamente cuando hace falta extender grosores de capa distintos con la misma regla, el ajuste correcto del recorrido del compactador es un factor decisivo para el resultado del extendido. Es por ello que Vögele ha desarrollado un ajuste hidráulico del recorrido del compactador. Para obtener unos resultados de extendido de alta calidad, en la consola del usuario o de la regla ErgoPlus 3 se puede ajustar un recorrido de compactador de 4 o 8 milímetros con solo pulsar un botón. «Esto hace que las nuevas reglas rígidas sean muy fáciles de montar y manejar a pesar de su tamaño», afirma Björn Westphal, director de producto en Vögele.

Máxima nivelación

Flexibilidad gracias al nuevo concepto de regla: con la barra extensible AB 600 y las nuevas reglas rígidas SB 300 y SB 350, la SUPER 3000-3(i) se puede combinar y permite obtener así una nivelación de hasta 18 metros sin ninguna costura longitudinal. Las reglas rígidas con una anchura básica de hasta 3,50 metros son las más potentes del líder del

A pesar de la gran afluencia de público, siempre se ofrece un asesoramiento competente.

«Las nuevas reglas rígidas están pensadas para conseguir el máximo nivel de anchura y potencia, pero también una flexibilidad y una eficiencia optimizadas.»

Björn Westphal, director de producto en Vögele

mercado mundial. Así, las capas de base de hasta 50 centímetros no constituyen ningún problema. Además, también se pueden combinar con otras pavimentadoras Premium Line, como por ejemplo la SUPER 1800-3(i). Ambos tipos de regla se calientan de forma rápida y homogénea gracias a la chapa alisadora, al compactador y al listón de presión.

Las extensiones hidráulicas contribuyen a una gran flexibilidad. Las reglas rígidas se pueden ajustar hasta en 2,50 metros. Su ventaja radica en que los operarios ya no deben montar o desmontar manualmente piezas fijas de ensanchamiento de regla. «Los operarios pueden adaptar la nueva anchura de extendido con el SmartWheel en la consola de mando de la regla ErgoPlus 3 sin necesidad de trabajos mecánicos de reequipamiento», explica Björn Westphal.

Nuevas, compactas, sencillas

Otra novedad en la cartera de productos son las extendedoras compactas de la Classic Line. Con la extendedora sobre orugas SUPER 1000(i) y las extendedoras sobre ruedas se pueden ejecutar de forma rentable y con alta calidad sobre todo obras pequeñas de jardinería y paisajismo. Ambas pavimentadoras están equipadas con ErgoBasic. En este sentido, no se quedan ni un tanto atrás respecto al concepto de manejo de la Premium Line: las máquinas con las funciones básicas esenciales se pueden manejar de una forma exactamente igual de rápida, precisa e intuitiva. Las indicaciones claras de las funciones y los estados funcionan también sin ningún tipo de pantalla. También resulta muy útil la iluminación de fondo antideslumbramiento para trabajos nocturnos, así como la dirección sencilla con volante.

Además del concepto de manejo sencillo, Vögele también ofrece el intuitivo sistema automático de nivelación Niveltronic Basic. Está completamente integrado en el control de máquina y garantiza un extendido con perfiles exactos sobre cualquier subsuelo.

Gran potencia

Con una potencia de 55,4 kW, los motores diésel de las máquinas i disponen de un tratamiento posterior de los gases de escape eficiente y cumplen las normas de emisiones tanto europeas como estadounidenses. En este sentido, la velocidad de transporte máxima es de 20 kilómetros por hora. Son especialmente cómodos los tornillos sinfín de distribución con regulación hidráulica para distintos grosores de capa.

Soluciones telemáticas de Vögele permiten la calidad en la construcción de carreteras.

La documentación de la obra se digitaliza:

Con WITOS Paving Docu, el líder del mercado mundial Vögele completa las dos soluciones para obra que venía usando hasta la fecha: el sistema de medición de temperatura sin contacto RoadScan, con el que se puede supervisar la temperatura de extendido en toda la superficie, y la solución telemática WITOS Paving Plus, que permite coordinar y optimizar activamente en tiempo real todos los procesos, desde la mezcladora hasta el extendido. WITOS Paving Docu encaja exactamente entre ambas: la solución está dirigida especialmente a constructoras que desean registrar y evaluar datos más allá de la temperatura de extendido pero que no desean contar con WITOS Paving Plus en todo su alcance, incluida la optimización de los procesos.

Con WITOS Paving Docu, los jefes de obra y los capataces pueden iniciar encargos directamente en la obra sin necesidad de una planificación previa y registrar así numerosos datos de la pavimentadora y el extendido, como las anchuras de trabajo, la velocidad y las interrupciones en el extendido, además del tiempo real de extendido. Además, es posible escanear albaranes mediante código QR o registrarlos a mano y calcular continuamente las superficies y las cantidades de extendido, así como los grosores de superficie. A la conclusión de cada jornada de extendido se envían automáticamente por correo electrónico informes de obra a destinatarios seleccionados. De esta forma, la app y la pavimentadora están conectadas entre sí por WLAN, con lo que el intercambio de información entre la máquina y el smartphone del capataz también funciona sin conexión de datos móvil.

PARTNERSHIP
TECHNOLOGY
HAMM
NEW

HAMMTRONIC
NEW
HAMM
H 13i C
HAMM
HOHES DREHMOMENT
HIGH TORQUE
HUBLEISTUNG
H 25i C
H 20i C
H 13i C

Arriba: Los rodillos de la serie HP de Hamm son aptos para el movimiento de tierras y el extendido de asfalto.

Abajo: Los «modelos C» se cuentan entre las novedades presentadas por Hamm en Bauma para el movimiento de tierras. Están equipados con una propulsión hidrostática reforzada y ofrecen un par hasta un 30 % más grande.

HAMM

Nuevas incorporaciones

En Bauma 2019, Hamm presentó innovaciones fiel a su lema «Quality made in Germany».

Ha llegado una nueva generación de rodillos de ruedas de goma. Con la serie HP, el especialista en compactación Hamm traslada a la fabricación de serie el nuevo nivel de desarrollo de rodillos de ruedas de goma. Los nuevos modelos estarán disponibles en todo el mundo a finales de 2019.

Campo visual inmejorable

La visibilidad máxima sobre la máquina y la obra facilita el trabajo cotidiano. En la serie HP esto se consigue gracias a una espaciosa cabina panorámica que cumple los requisitos de la norma de campo visual ISO 5006-2017. Además, las mejores condiciones de visibilidad están garantizadas con el ya conocido marco asimétrico. Al seguir la diferencia de trayectoria entre las ruedas delanteras y las traseras, garantiza siempre una vista despejada sobre los flancos exteriores de las mismas.

Manejo sencillo

Otro elemento destacado es el concepto de manejo claro. En la serie HP está configurado de forma neutral en cuanto a idioma y se puede aprender de forma intuitiva. Los pocos conmutadores presentan una disposición inteligente en el puesto de conductor. El rodillo se puede manejar cómodamente mediante una palanca de mando ergonómica.

Lastraje flexible

En función del tipo de asfalto, el grosor de capa y la aplicación, el lastraje correcto de los rodillos de ruedas de goma representa un importante factor de calidad para la compactación. En este sentido, Hamm ha desarrollado un concepto de lastraje variable que permite el uso flexible de distintas variantes de peso en función de la aplicación. En la serie HP es posible introducir y extraer cuerpos de lastraje de acero, magnetita u hormigón en los espacios de lastraje que hay entre los juegos de ruedas.

Máxima seguridad

Por modernas que sean las nuevas funciones, nunca se puede dejar de lado la seguridad del conductor. Así, por ejemplo, el pedal de freno está conectado con la unidad de mando del asiento en todos los modelos de la serie H. Por tanto, siempre está al alcance independientemente de la posición de asiento. Para que el mantenimiento sea eficiente y seguro, todos los puntos que se deben supervisar se encuentran en el lado derecho del motor, al que se puede acceder mediante un dispositivo de ascenso con varios niveles que se despliega hacia afuera. Por tanto, el conductor no puede olvidarse de volver a replegar el dispositivo de ascenso.

Depósito aumentado

También llama la atención el nuevo diseño del gran depósito de agua. Al igual que el depósito de gasóleo, ofrece capacidad suficiente para toda una jornada de trabajo sin parar a repostar. Por otra parte, la serie HP presenta un depósito de agua adicional de 1500 litros. Este se puede usar para el rociado, pero también como peso adicional flexible. El depósito se puede llenar en unos tres minutos gracias a la conexión de tubo en C.

Aditivo innovador

Cada vez es más frecuente la necesidad de extender asfaltos difíciles de procesar. Por ello, Hamm ha optimizado el rociado de aditivo. En las nuevas máquinas, el concentrado de aditivo se rellena sin mezcla previa. Desde el puesto de conductor se puede regular la dosificación en distintos niveles de añadido. Durante la compactación, el rodillo dosifica y mezcla el aditivo automáticamente según la especificación sin segregar la mezcla de agua y aditivo.

Vibración y oscilación: dos sistemas de compactación explicados gráficamente en el Technology Center de Hamm.

HAMM

Oscilación sin mantenimiento

Por primera vez se ha presentado un rodillo con tambor de oscilación dividido. Se utiliza para la compactación en curvas y rotondas. Además, los rodillos con tambor de oscilación dividido se usan para compactar tipos de asfalto sensibles al desplazamiento. En el tambor de oscilación dividido, en cada mitad funciona una unidad de oscilación autónoma mecánicamente independiente. Una regulación electrohidráulica integrada adapta de forma rápida y precisa la posición de los desequilibrios a la posición de las mitades de tambor. Esto tiene como consecuencia que ambas mitades de tambor oscilan sincronizadas en todo momento a pesar de su velocidad de giro diferente en los desplazamientos en curva. Habrá disponibles modelos correspondientes para todos los rodillos de la serie DV+.

Sin desgaste ni mantenimiento

Otra novedad: todos los tambores de oscilación de Hamm tienen a partir de ahora una durabilidad considerablemente mayor gracias al acero de grano fino con alta resistencia al desgaste y un grosor de material mucho mayor. Además se ha introducido un concepto de propulsión optimizado y una correa dentada novedosa que no necesitan ningún tipo de mantenimiento. Así se suprime el cambio de las correas dentadas a las 2000 horas de servicio, al igual que el cambio de aceite necesario en otros sistemas disponibles en el mercado. Las nuevas soluciones de mejora y evolución de los tambores de oscilación suponen un beneficio tanto para los conductores como para el entorno en la obra. Con el uso de las nuevas correas dentadas, el funcionamiento de los tambores de oscilación es mucho más silencioso que hasta ahora.

Oscilación dividida: combina las ventajas de la tecnología de oscilación con las ventajas de un tambor dividido.

Módulo para la medición de la compactación

En el ámbito de la oscilación, Hamm ha presentado en Bauma otra novedad mundial. El «HAMM Compaction Meter VIO» amplía los módulos para la medición y la documentación de la compactación (= HCQ: HAMM Compaction Quality). El HAMM Compaction Meter VIO ofrece ahora por primera vez la posibilidad de medir la compactación en el modo de oscilación.

Método patentado

El sistema está basado en un registrador de la aceleración de 2 ejes y un nuevo software ampliado que calcula el valor HMV usando un método patentado. El sistema ya está disponible para los compactadores VIO H 7i VIO y H13i VIO. Además de su tecnología innovadora, se trata de un sistema especialmente sencillo para el usuario, ya que su manejo no requiere ninguna otra introducción de datos por parte del conductor del rodillo. Si el valor HMV se registra además en el navegador HCQ, con la ayuda de una calibración es posible calcular también la compactación real. De esta forma, los rodillos VIO de Hamm pueden documentar de forma rápida y precisa los valores de medición susceptibles de carga en todas las aplicaciones de control de la compactación de toda la superficie (FDVK).

MOBICAT MC 120 Z PRO
KLEEMANN
NEW

Arriba: Soluciones para canteras.
La nueva MOBICAT MC 120 Z PRO.

Abajo: En Bauma se mantuvieron interesantes charlas profesionales sobre las innovaciones de Kleemann.

KLEEMANN

Seguras y ecológicas

Con soluciones innovadoras, las trituradoras y cribas de Kleemann incrementan aún más la seguridad y la sencillez de uso.

Manejo sencillo a pesar de una tecnología compleja: para conseguir este objetivo, Kleemann apuesta en toda la línea PRO y en la impactadora MOBIREX MR 130 Z EVO2 por el concepto de control SPECTIVE. Componente central: un robusto panel táctil de 12 pulgadas. Con símbolos claros y una guía sencilla mediante menús, le ofrece al operario una visión general intuitiva de todas las funciones que necesita. Además, la interfaz de usuario está diseñada para resistir incluso los efectos de la intemperie, como el polvo, las salpicaduras de agua y las condiciones luminosas complejas.

Ergonomía

La trituración de roca o residuos de construcción genera ruido. Esto tiene como consecuencia que el usuario debe llevar protectores de oídos si se encuentra a poca distancia de la máquina. Gracias al nuevo paquete opcional, Kleemann ha conseguido ahora una considerable reducción de las emisiones acústicas y ha restringido mucho el perímetro de percepción del ruido. La distancia mínima respecto a la máquina sin protectores de oídos se ha reducido hasta en un 60 %. Para ello, a la altura del motor se han instalado dos compuertas de insonorización que desvían el ruido hacia arriba. De esta forma, se reduce la presión acústica en un total de seis decibelios. En este sentido, hay que tener en cuenta que tres decibelios bastan para reducir a la mitad la sensación acústica. Otra ventaja radica en que las compuertas de insonorización no influyen en modo alguno sobre la anchura de transporte, ya que solo hay que plegarlas contra la unidad.

Mantenimiento

Para que el mantenimiento sea lo más cómodo y seguro posible, todos los componentes de las trituradoras y cribas de Kleemann están accesibles para los usuarios. La ventaja de esta buena accesibilidad es que los trabajos de servicio técnico, como el repostaje o el cambio de los revestimientos de cribado previo se pueden realizar cómodamente desde el suelo o desde plataformas previstas a tal efecto. El galardonado sistema «Lock & Turn» ofrece una mayor seguridad durante el cambio de los barrones. Consiste en utilizar llaves especiales para habilitar cada una de las áreas para los distintos trabajos, como el movimiento de componentes o la apertura de tapas de mantenimiento. Si se retira la llave, las áreas correspondientes quedan automáticamente bloqueadas. Otro recurso de seguridad del sistema es un dispositivo de giro con el que el rotor de la trituradora puede ajustarse y bloquearse manualmente en cualquier posición desde el exterior utilizando una caja de cambios.

BENNINGHOVEN
BENNINGHOVEN
RELIABILITY

DOCU+

Arriba: De menor a mayor – ECO 1250, ECO 3000, TBA 4000.

Abajo: El nuevo Docu+ de Benninghoven. El formato digital de documento específico de cliente para cada componente o unidad. Basta con escanear el código QR y se tienen a mano todos los documentos, como las sinopsis de piezas de repuesto.

BENNINGHOVEN

Todoterreno flexible

Transporte barato y montaje rápido: con el nuevo equipo de mezcla de asfalto ECO, Benninghoven optimiza las posibilidades en el ámbito de la movilidad de las unidades.

En Bauma, Benninghoven presentó por primera vez el nuevo concepto de unidad ECO. La estructura modular de la serie despertó una especial expectación. El sistema modular inteligente permite cualquier tipo de reequipamiento en función de las necesidades. La ampliación con una o dos torres adicionales (silo de almacenamiento) o la integración de diversos componentes de alta tecnología permiten disfrutar de la máxima flexibilidad de uso. De esta forma, las empresas explotadoras pueden reaccionar fácilmente a las demandas de los clientes y del mercado.

La serie ECO se caracteriza por su flexibilidad también en el transporte, ya que el traslado de las unidades resulta especialmente sencillo gracias a la forma de contenedor. Las medidas de contenedor optimizadas para el transporte permiten el desplazamiento en barco, en camión o en ferrocarril. Así, los cambios de ubicación de la unidad se pueden llevar a cabo de forma rápida y barata.

Operatividad al instante

En el equipo de mezcla de asfalto ECO también se concede una especial atención a que esté operativo con la máxima rapidez. El cableado Plug & Work de las unidades ECO permite un montaje y desmontaje rápidos. De hecho, la instalación y la puesta en marcha se pueden hacer en solo algunas semanas. En el caso de las unidades convencionales, este lapso puede prolongarse varios meses. Sin embargo, esto no significa que la unidad compacta implique concesiones en cuanto a volumen de producción. El modelo de unidad es capaz de producir hasta 320 toneladas de asfalto a la hora. Un silo de almacenamiento de producto integrado permite almacenar hasta diez tipos de asfalto diferentes. Así, la unidad ECO también es adecuada para proyectos de construcción de carreteras de grandes dimensiones.

Condiciones de trabajo ideales

Otros aspectos, como las marcas en color de los puntos de lubricación y la buena iluminación de todas las zonas de trabajo, convierten a la serie ECO en un método de trabajo eficaz y rápido. Las aberturas de servicio técnico especialmente grandes y la excelente accesibilidad en todas las áreas gracias a la plataforma de tránsito y trabajo de 800 milímetros en todo el perímetro ofrecen condiciones ideales para las labores de mantenimiento y reparación de la unidad.

CENTRO TECNOLÓGICO

Especialistas

El know-how, la llave hacia el éxito. En los centros tecnológicos de Wirtgen, Vögele, Hamm, Kleemann, Benninghoven y John Deere se pone de manifiesto cómo es posible obtener ventaja tecnológica gracias a la focalización.

WIRTGEN

El Technology Center de Wirtgen estuvo marcado por la serie F, la nueva generación de fresadoras grandes. En seis estaciones, los visitantes pudieron informarse detalladamente mediante animaciones, gráficos y productos de exposición, como la plataforma de mando.

Se presentó por ejemplo la interfaz hombre-máquina MMI de Wirtgen. Refleja hasta qué punto es posible usar con flexibilidad el concepto de panel de mando y el sistema de cámara de alta calidad.

www.wirtgen.de

También se mostraron las ventajas de WPT, el Wirtgen Performance Tracker.

Gracias al concepto de diagnóstico, los clientes pudieron comprobar por sí mismos la calidad y la fiabilidad de las máquinas de Wirtgen. Además se ofreció valiosa información sobre temas como la red de bus CAN duplicada.

También se destacaron temas importantes, como el sistema de nivelación Level Pro Active, Mill Assist y el nuevo sistema de cambio de tambores de fresado MCS.

Por último, se mostró el funcionamiento de todos los nuevos sensores verdes y del nuevo Big Ski.

VÖGELE

Tema destacado en el Vögele Technology Center: la nivelación y el sistema de sensores. Por ejemplo, se explicó a los visitantes qué sensor de nivelación de Vögele es adecuado y recomendable para cada una de las distintas situaciones de obra.

www.voegele.info

Con las nuevas reglas rígidas se pueden extender sin costuras hasta capas de superficie de 18 metros de anchura. Además, ofrecen nuevas funciones, como el ajuste hidráulico del recorrido del compactador y extensiones hidráulicas extraanchas, ayudas de montaje que facilitan la labor a los usuarios y un sistema de calefacción eficiente.

Los visitantes obtuvieron información detallada sobre las funciones de WITOS Paving Plus y sobre la nueva solución de documentación WITOS Paving Docu.

También formaron parte de la exposición el simulador ErgoPlus y los distintos conceptos de mando de la Classic Line y la Premium Line.

HAMM

¿Cómo es la Obra 4.0? ¿Qué valores añadidos puede aportar Hamm a BIM como fabricante de rodillos? ¿Qué características técnicas serán relevantes para la maquinaria dentro de 10, 20 o 30 años? En el Technology Center de Hamm, los visitantes descubrieron cómo serán las obras del mañana. Se presentaron soluciones para la obra y el puesto de trabajo del futuro, la compactación del mañana y diversas tecnologías en torno al tema de la sostenibilidad.

> **www.hamm.eu**

KLEEMANN

Kleemann ofreció en las diversas estaciones de su Technology Center variadas informaciones acerca de las soluciones para canteras. Entre otros recursos, se utilizaron muestras de roca a modo de ejemplo para exponer los distintos requisitos impuestos al proceso de trituración. Un poste de cinco caras sirvió para presentar la cartera de Kleemann y el vídeo actual de imagen sobre los productos. A modo de complemento, se presentaron tecnologías como el acoplamiento de líneas, la telemática WITOS y el concepto de control SPECTIVE. Animaciones con trenes de equipos reflejaron gráficamente los flujos de material en las distintas fases de trituración. Y se usó un mapamundi para exponer diversos informes de trabajos y ejemplos de soluciones para el material de partida.

> **www.kleemann.info**

BENNINGHOVEN

En el foco de atención del Technology Center de Benninghoven estuvo la nueva filosofía de productos junto al concepto modular de las mezcladoras. Este concepto es la base de la configuración rápida y sencilla de una planta de mezcla asfáltica. Con el ejemplo de la serie ECO, se les mostraron a los visitantes las múltiples opciones de configuración de este «trotamundos», que permiten encontrar siempre la solución más adecuada para el cliente, desde la dosificación previa hasta el silo de almacenamiento. Los ejemplos de uso de ECO en todo el mundo reflejan los requisitos y exigencias más diversos imaginables. También se abordó el control de la planta de mezcla asfáltica. En este sentido, el BLS 3000 ofrece para todas las aplicaciones un control adaptado al cliente. Diversas herramientas de software le facilitan al operario el trabajo cotidiano en su planta de mezcla de asfalto.

www.benninghoven.com

JOHN DEERE

Detrás de todo el pesado acero que constituye la columna vertebral de los equipos de John Deere se oculta una tecnología muy avanzada capaz de incrementar tanto la productividad como el tiempo de operatividad. En el John Deere Technology Center, los visitantes tuvieron la ocasión de descubrirlo de forma impactante.

Llamaron especialmente la atención los simuladores de máquinas. Gracias a ellos, todo el que quiso pudo subirse a una excavadora o una niveladora. Los simuladores se usan para familiarizar a los clientes con el manejo de la máquina. El control de nivel SmartGrade plenamente integrado permitió comprobar las diferencias entre un control de nivel estándar del mercado convencional y la tecnología SmartGrade de John Deere para motoniveladoras y aplanadoras sobre orugas.

A través de los distribuidores de John Deere está disponible el sistema de información no tripulado. Este dron registra datos topográficos con gran precisión a fin de supervisar los progresos de la obra y llevar a cabo un inventario de existencias. Todas estas tareas se ejecutan en una mínima fracción del tiempo que sería necesario con los métodos tradicionales.

Otro tema de interés fue el John Deere Connected Support. Con esta herramienta de alta tecnología, los clientes pueden incrementar el tiempo de operatividad de sus máquinas y reducir los costes al mismo tiempo.

También hubo ocasión de descubrir la interfaz de usuario JDLink. En la interfaz de usuario para clientes del sistema telemático se recopila y se organiza todo tipo de información sobre la máquina para ayudar a los clientes a la hora de gestionar su flota de equipos.

www.deere.com

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Fiables

El Servicio de Atención al Cliente es un elemento muy importante dentro de Wirtgen Group. En él ponemos toda la carne en el asador para que nuestros clientes tengan garantizado el éxito a largo plazo con nuestros productos y servicios.

El asesoramiento bien fundado y la alta competencia especializada son características esenciales de nuestras actividades de servicio técnico, y esto también se reflejó en Bauma.

La presentación especial se hace muy al estilo de un taller de Wirtgen Group. Y, como es habitual en el grupo empresarial, las puertas están siempre abiertas para los clientes. En el interior, los usuarios charlan sobre los problemas que se encuentran en el uso cotidiano y los empleados de taller sobre su trabajo realizando el mantenimiento de las máquinas. Allí se reúnen clientes y expertos de servicio técnico de Wirtgen Group para intercambiar impresiones de igual a igual. Los directores de servicio técnico se han pasado décadas ellos mismos en obras de todo el mundo y conocen las máquinas de Wirtgen Group y las condiciones características de las obras en los cinco continentes. En Wirtgen Group se comparten los conocimientos y las experiencias y también se facilitan a los clientes, a los usuarios y al personal de taller. El know-how es la llave hacia el éxito. Y ese know-how se transmite en los centros de formación (Centres for Training and Technology, CTT) del grupo empresarial. En ellos, además del programa de formación regular, los clientes también reciben cursos personalizados a la medida de sus necesidades específicas. En consecuencia, los técnicos y los especialistas en obras de Wirtgen Group ofrecen asesoramiento ya con anterioridad a la aplicación planificada y durante la fase de ejecución.

Gracias a estos conocimientos sobre cómo aprovechar al máximo el potencial que ofrecen las soluciones de Wirtgen, Vögele, Hamm, Kleemann y Benninghoven, los clientes pueden implementar proyectos de forma rentable y maximizar los beneficios.

Los acuerdos de servicio técnico de Wirtgen Group: el paquete integral sin preocupaciones.

Las piezas originales de Wirtgen Group se caracterizan por su gran durabilidad, su magnífica calidad y su montaje sencillo.

Close to our customers

Si surge algún problema en la obra, entran en acción especialistas como Kai Hermann. Cuando suena su teléfono, el Service Manager Road de la sociedad de distribución y servicio técnico de Wirtgen Group en Windhagen sabe que alguien necesita su ayuda. Y la presta de forma rápida y fiable para que la obra vuelva a estar en marcha lo más pronto posible. «Habitualmente basta con un par de consejos para que el operario pueda volver a poner en marcha la máquina por sí mismo», explica Hermann. Si la cosa es más grave, con solo unos clics encuentra al técnico de reparaciones que pueda llegar en el menor tiempo posible a la obra en cuestión. Así se solucionan directamente *in situ* incluso problemas muy complejos, como bien sabe Fernando Álvarez Hernández: «Si surge ocasionalmente alguna duda o problema en una obra, los técnicos siempre ayudan muy rápido», afirma el ingeniero de desarrollo de Leica Geosystems Madrid.

Para muchos, el ambiente en el taller de Wirtgen Group es más distendido. Los visitantes son clientes que están realmente interesados en las soluciones de servicio técnico de Wirtgen Group. Aquí en Bauma pueden informarse en profundidad sobre la amplia oferta de servicios, y lo hacen directamente con los expertos que más tarde van a estar a su lado también en el trabajo cotidiano. O aprovechan la oportunidad para profundizar en el contacto personal, como es el caso de Ricardo Luna Valencia, ingeniero y gerente de la empresa mexicana de ingeniería civil Construcarr: «Mantenemos desde hace muchos años una relación muy amistosa con la gente de Wirtgen Group. Y valoramos mucho el buen soporte a través de la red de distribuidores y servicio técnico». Durante toda la vida útil de una máquina y más allá. ■

> **www.wirtgen-group.com/service**

Nosotros le ofrecemos más que meras piezas originales. Parts and More le ayuda en el trabajo diario con sus máquinas.

«Valoramos mucho el buen soporte a través de la red de distribuidores y servicio técnico.»

Ricardo Luna Valencia,
gerente de Construcarr (México)

Susanne Stranzinger (izquierda), **Julia Schörghofer**, Palfinger (Austria), **Markus Hamm** (nieto del fundador de Hamm)

«En Palfinger nos ocupamos del almacén central y de la gestión de existencias, y en Bauma estamos interesados en ver cómo se manejan temas como el pedido y el suministro de piezas de repuesto en otras empresas grandes. Hemos echado un vistazo al sistema de documentación WIDOS de Wirtgen Group y creemos que está muy logrado. Aquí las informaciones están depositadas de forma que cualquier persona puede encontrar rápido lo que busca aunque no sea un especialista. La estructura parece estar muy bien diseñada.»

IMPRESIONES DE BAUMA

Socios

En Wirtgen Group, la cercanía al cliente se vive en la práctica y es un componente elemental de la cultura empresarial. En Bauma, esto se percibe en todo el estand... y también más tarde en Ratskeller donde se celebran las legendarias veladas.

John Deere fue el tema estrella en Bauma y despertó un enorme interés entre los visitantes.

El estand de Wirtgen Group: visión de conjunto y en detalle.

Los clientes reciben con agrado el entusiasmo por las tecnologías propias y la búsqueda de innovación y progreso.

Una sonrisa incluso en los momentos de mayor estrés: nuestro equipo de información de mostrador.

Buen ambiente en el Road Club, el punto de encuentro de Wirtgen Group para auténticos fans, operarios desde tierra y expertos en aplicaciones.

«Estuvimos justo en la torre de la mezcladora de Benninghoven y nos informamos sobre las soluciones y los componentes RC. Esto es para nosotros el futuro. Para mí, Benninghoven se cuenta entre las marcas top.»
Henrik Löfgren, Project Manager & Head of Machine Dept., Skanska (Suecia)

«He podido ver muchas innovaciones en el estand de Wirtgen Group. Mis colegas y yo estamos ansiosos por ponerlas pronto en práctica.»
Auđunn Pálsson, Project Manager, Colas (Islandia)

El equipo ferial de John Deere enriquece la plantilla de Wirtgen Group. ¡Bien hecho, compañeros!

SmartSynergies and Innovations: el eslogan ferial de Wirtgen Group, presente en todos los canales.

Excelente: la marca de 1000 participantes en las visitas guiadas al estand se alcanzó ya a mitad de semana.

«Somos clientes de Wirtgen Group desde hace mucho. Usamos extendedoras de encofrado deslizante, fresadoras y equipos de reciclaje en frío de Wirtgen, además de las máquinas de Vögele y Hamm.»
Martin Peters, gerente, SR-Gruppen A/S (Dinamarca)

«Conozco Hamm sobre todo porque fue la primera en el mercado en pensar en un rodillo autónomo. Aquí en Bauma, considero que el rodillo Power Hybrid es una magnífica innovación.»
Nan Lin Sun, desarrollador, Bosch-Rexroth (China)

Gran escenario

Los aprendices de Wirtgen Group participaron en más de 50 espectáculos en directo a lo largo de la feria.

En el marco de «Think Big!», los aprendices de Wirtgen Group despertaron el entusiasmo de los jóvenes por las profesiones técnicas y mostraron al mismo tiempo todo lo que puede ofrecer el grupo empresarial como empleador.

La iniciativa educativa «Think Big!» es una microferia propia en Bauma dirigida a los estudiantes de entre 12 y 18 años. En «Think Big!», 18 empresas, talleres educativos y asociaciones ofrecieron en una superficie de unos 3000 m² información sobre las diversas opciones formativas y educativas existentes en el sector. En la iniciativa participaron aprendices de Wirtgen Group. En presentaciones en directo y eventos participativos en el estand informativo, demostraron en la práctica lo atractiva y diversa que es la formación en el área industrial y técnica de Wirtgen Group. El propio Ministro de Economía de Alemania, Peter Altmaier, también tuvo la ocasión de convencerse por sí mismo. Visitó a los aprendices el lunes en el estand del hall ICM y se mostró impresionado. «Think Big!» fue organizado por la Asociación Alemana de Ingeniería Industrial (VDMA) en cooperación con la Feria de Múnich.

Aprendizaje en directo

El punto álgido de la feria fueron los espectáculos de 20 minutos en el escenario: «Werkstatt Live». En ellos, los aprendices ajustaban máquinas de construcción traídas ex profeso mientras dos moderadores los entrevistaban acerca de los oficios que están aprendiendo. Para ello, los aprendices de Wirtgen Group se trajeron el rodillo compacto HD 8 de Hamm y la fresadora pequeña W 50 Ri de Wirtgen.

También cosecharon una cálida acogida los muchos eventos participativos en el estand informativo de Wirtgen Group. Llamaron la atención cosas como la soldadura de platinas o el robot construido por los propios participantes, al igual que

Así se despierta el entusiasmo de los jóvenes por la formación profesional técnica.

Los aprendices presentaron sus oficios y la empresa.

Lo mejor es probar las cosas uno mismo. Los eventos participativos triunfaron.

los trabajos finales que presentaron los aprendices. El concurso de programación fue uno de los principales centros de atención.

Con la ayuda de los instructores, los propios aprendices respondieron competentemente a las preguntas planteadas por los jóvenes alumnos interesados. «Estoy orgulloso de nuestra cantera y de la gran pasión con la que se han presentado aquí a sí mismos y a nuestra empresa. Ha sido también un magnífico trabajo en equipo», comenta satisfecho Boris Becker, director de formación de Wirtgen, en vista de la gran afluencia registrada en el estand de Wirtgen Group. «Además, en los Live-Shows nuestros aprendices demostraron lo mucho que valen. La experiencia atesorada les servirá a todos y cada uno para seguir progresando aún más a nivel personal», añade Becker.

Diseño activo del futuro

La formación reviste desde siempre la máxima importancia dentro del grupo empresarial. Wirtgen Group tiene en plantilla a 310 aprendices solo en las plantas principales alemanas, y más de una tercera parte de los empleados fijos han recibido formación en la propia empresa en ciclos de formación profesional oficialmente reconocidos. En ese sentido, la filosofía consiste en formar a los empleados del mañana dentro de la propia empresa: esto es una inversión positiva para ambas partes de cara a un futuro seguro, ya que el crecimiento continuo del grupo empresarial ha permitido hasta la fecha incorporar prácticamente a la totalidad de los aprendices con un contrato laboral fijo. ■

> **www.wirtgen-group.com/ausbildung**

PROYECTO BENÉFICO EN FILIPINAS

Salvemos a los niños encarcelados

En las cárceles de la metrópolis filipina de Cebu City hay muchos menores de edades comprendidas entre los 12 y los 15 años. Gracias al proyecto New Dawn Home del grupo de acción «Kinder in Not» (proyecto de ayuda a niños necesitados), 20 jóvenes previamente encarcelados han encontrado un nuevo hogar.

i

KINDER IN NOT E.V.

Compromiso

41 proyectos benéficos están financiados actualmente por el grupo de acción «Kinder in Not» e.V., fundado en 1983 por Gisela Wirtgen.

El foco principal de este compromiso se centra en la formación escolar y laboral de niños y jóvenes, ya que este es el primer paso hacia una vida independiente. El trabajo se concentra en los siguientes países:

- Filipinas: aquí tienen lugar los proyectos de asistencia en cementerios y vertederos, en chabolas urbanas y en zonas rurales poco desarrolladas.
- India: además de niños de los estratos más bajos, también se presta apoyo aquí a chicos desfavorecidos.
- Brasil: tres guarderías infantiles arrojan un rayo de esperanza, entre otros, a niños de la calle y niños de familias seropositivas.

> **www.kinder-in-not.de**

Una vez que llegan al «New Dawn Home», los jóvenes reciben todo lo necesario para un desarrollo físico saludable: comida, un lugar donde dormir, ropa, atención médica y la posibilidad de una ocupación razonable de su tiempo libre.

El 16 % de la población filipina vive con menos de un dólar al día. Se alojan en viviendas construidas a partir de residuos y viven de trabajos ocasionales o rebuscando en la basura. Para saciar el hambre, el *pagpag* es la base de su dieta diaria, es decir, los restos de comida recogidos en los contenedores de los restaurantes de la ciudad.

Estas condiciones de vida son especialmente duras para los niños. Sufren malnutrición, rechazo y violencia en las familias, y están expuestos a un duro trabajo infantil y a todo tipo de abusos. Con la esperanza de escapar al hambre y a su maltrecha situación familiar, abandonan su hogar. A partir de ahí, estos jóvenes viven en la calle. Esnifan pegamento en un intento de apaciguar su dolor espiritual. Para conseguir algo de comer recurren al robo, y los niños son enviados a prisión por estos delitos relativamente menores.

Descubrir los talentos propios

Las experiencias de estos jóvenes en la cárcel son sencillamente inhumanas. Viven hacinados en un espacio mínimo, muchas veces junto con criminales adultos. Muchos duermen en el suelo, no reciben una alimentación suficiente y son objeto de palizas, tratos vejatorios y a menudo también de abusos. Las condiciones higiénicas son catastróficas. Los jóvenes sufren graves daños físicos, psíquicos y espirituales.

En el «New Dawn Home», 20 jóvenes son atendidos por terapeutas que les ayudan a procesar las lesiones y los traumas sufridos en su infancia. La enseñanza escolar y la supervisión de su tiempo libre les brindan la oportunidad de descubrir sus talentos propios. Llevan una vida digna, aprenden a tratar a los demás de forma amable y respetuosa y reciben ayuda muy valiosa para su vida posterior. ■

Un cordial saludo,

Grupo de acción «Kinder in Not» e.v.
Gisela Wirtgen
(Presidenta)

Los trabajadores sociales de la organización PREDA buscan en las cárceles de Cebu City niños encarcelados sin proceso ni juicio e intentan conseguir su liberación.

GRUPO DE ACCIÓN «KINDER IN NOT» E.V.

¡AYUDE USTED TAMBIÉN A LOS NIÑOS NECESITADOS!

Con nuestros proyectos deseamos ayudar a largo plazo. ¡Cada céntimo nos acerca un poco más a nuestro objetivo!

Cuentas para donativos

Sparkasse Neuwied
Número de cuenta: 012 022 752
Número de identificación bancaria: 574 501 20
IBAN: DE87 5745 0120 0012 0227 52
SWIFT-BIC: MALADE51NWD

Raiffeisenbank Neustadt e.G.
IBAN: DE16 5706 9238 0100 0527 24
BIC: GENODED1ASN

La asociación

fue fundada en 1983 por iniciativa de Gisela Wirtgen, presta de forma voluntaria y desinteresada «ayuda para la autoayuda» a niños necesitados, trabaja sin ningún tipo de adscripción política o confesional, presta apoyo a proyectos de asistencia en Filipinas, la India y Brasil.

Más información

> www.kinder-in-not.de

DZI Spenden-Siegel

A JOHN DEERE COMPANY

WIRTGEN GROUP

Continuará

CLOSE TO OUR CUSTOMERS

WIRTGEN GROUP quiere dar las gracias a todos los visitantes por la fidelidad y el enorme interés mostrados para con nuestro grupo empresarial. Gracias también al comprometido equipo de WIRTGEN GROUP y John Deere por su apasionado trabajo con el que han convertido en todo un éxito nuestra presencia común en Bauma.

www.wirtgen-group.com/bauma

WIRTGEN / VÖGELE / HAMM / KLEEMANN / BENNINGHOVEN